



MEDICAL DIAGNOSIS INTERPRETER



Point, mark, translate & communicate +



www.gayther.com

Gayther is the trading name of Ovester Limited, a company registered in England and Wales under registration number 06250776, and our registered office is at 2 Ambleside Avenue, London, SW16 6AD, United Kingdom. Our principal place of business is at Ovester, Kemp House, 152-160 City Road, London, EC1V 2NX, United Kingdom.

GDI282021-05

AROUND SPAIN

Edition





In our hour of need, our words and how we communicate can be the difference between life and death. Quickly express how you are feeling to get the help and support you need.

Stay safe, protected and return home safely

Copyright © 2020-2021 Ovester Limited. All rights reserved.

Gayther is one of the trading names for Ovester Limited. Ovester Limited controls the copyright and other intellectual property rights concerning the Gayther Diagnosis Interpreter (GDI) and the Medical Diagnosis Interpreter (MDI) as it is also known. The MDI is provided to you free of charge in which you are permitted to download, store and print the MDI for your personal and business use. You are not permitted to reproduce or make a profit from selling the MDI or any other purpose except as permitted by the UK Copyright, Design and Patents Act 1988, without the prior permission of Ovester Limited.

All of the phrases and terms used in this document are literal translations and have not been validated or verified by a native speaker. All of the illustrations and terms have been designed to support and aid conversations, and any diagnosis carried out by a medical professional. The Medical Diagnosis Interpreter (MDI) is designed for illustrative purposes only and does not constitute advice. Though we have endeavoured to ensure that all of the information used is up-to-date, we do not provide any guarantees to the accuracy and completeness of any information contained within the MDI. By using the MDI you accept you are doing so at your own risk.

Conversion Table

MASS	
microgram (mcg) / miligram (mg) / gram (g)	
500mcg	0.5mg
600mcg	0.6mg
700mcg	0.7mg
800mcg	0.8mg
900mcg	0.9mg
1mg	0.001g
500mg	0.5g
600mg	0.6g
700mg	0.7g
800mg	0.8g
900mg	0.9g
1g	1g

VOLUME	
teaspoon (tsp) / tablespoon (tbsp) / millilitre (ml) / litre (l)	
1 tsp	6ml
1 tbsp	3tsp or 15ml
100ml	0.1l
200ml	0.2l
300ml	0.3l
400ml	0.4l
500ml	0.5l
600ml	0.6l
700ml	0.7l
800ml	0.8l
900ml	0.9l
1l	1l

TEMPERATURE			
celsius (°C) / fahrenheit (°F)			
38°C	100.4°F	41.5°C	106.7°F
38.5°C	101.3°F	42°C	107.6°F
39°C	102.2°F	42.5°C	108.5°F
39.5°C	103.1°F	43°C	109.4°F
40°C	104°F	43.5°C	110.3°F
40.5°C	104.9°F	44°C	111.2°F
41°C	105.8°F	44.5°C	112.1°F

3

THREE ELEMENTS OF INFORMATION THAT COULD SAVE YOUR LIFE

When in need of medical assistance, receiving treatment or in the event of an emergency, getting help is crucial. Communicating your current state of health, allergies or pre-existing medical conditions quickly to a medical professional can be a matter of life and death. This situation can be made worse when travelling and speaking to non-native English speakers. Medically trained individuals can provide you with the urgent care you need but who might be struggling to understand what is being explained to them. To help you in this situation, we created the Medical Diagnosis Interpreter (MDI).

The MDI is an innovative way in which you only need to point or mark how you are thinking and feeling, using the many illustrations and translated terms. The tool enables the medical professional to use what is being shown to them to help them diagnose any underlying problems. The MDI is grouped in logical sections. Some can be completed before seeking medical attention (sections A, B, C, D and H). The remaining sections can be used during an emergency (section E, F and G). All of the vital information needed to help the medical professional make an informed diagnosis. A diagnosis that will ultimately help in treating the condition, virus or illness.

A successful diagnosis typically requires three elements of crucial information: -

- Details of any pains, conditions or symptoms you have been experiencing, what hurts, where and for how long
- Any medications you have already taken and how long ago
- Any allergies, pre-existing conditions and important information about you to help with the diagnosis and treatment



DRUGS / MEDICATION USED

G

medicina usada | medicina utilitzada | erabiltzen den sendagaia | medicina usada

PAIN	<input type="checkbox"/>	SYMPTOM	<input type="checkbox"/>	MEDICATION	<input type="checkbox"/>	DURATION	<input type="checkbox"/>	MEASUREMENT	<input type="checkbox"/>		
MINUTES	<input type="checkbox"/>	HOURS	<input type="checkbox"/>	WEEKS	<input type="checkbox"/>	MONTHS	<input type="checkbox"/>	HUNDREDS	<input checked="" type="checkbox"/>	THOUSANDS	<input type="checkbox"/>

Any medications taken in the past 24 hours

<input type="checkbox"/>	PARACETAMOL paracetamol paracetamol paracetamol paracetamol	<input type="checkbox"/>	IBUPROFEN ibuprofeno ibuprofè ibuprofenoa ibuprofeno	<input type="checkbox"/>	CANNABIS canabis cànnabis cannabis cannabis
<input type="checkbox"/>	ANTIBIOTICS antibióticos antiòbiòtics antibiotikoak antiòbiòtics	<input type="checkbox"/>	ASPIRIN aspirina aspirina aspirina aspirina	<input type="checkbox"/>	
OTHER					
<hr/> <hr/> <hr/>					

 (tsp) teaspoon cucharilla culleradeta koilaratxo culler de té	 (tbsp) tablespoon cucharada cullerada koilarakada culler de sopa	 (ml) millilitre mililitro mil·lilitre milliliter mililitro	 (l) litre litro litre litro litro
 (mcg) microgram micrograma microgram microgram microgramos	 (mg) milligram miligramo mil·ligram miligramo miligramos	 (g) gram gramo gram gramo herba	 (-) other otro un altre beste outra


F SYMPTOMS



síntoma | simptoma | sintoma | sintoma


- 1
ONE
- 2
TWO
- 3
THREE
- 4
FOUR
- 5
FIVE
- 6
SIX
- 7
SEVEN
- 8
EIGHT
- 9
NINE
- 10
TEN

TREMLING / TINGLING




temblor / hormigueo | tremolor / formigueig | ikara / ikara | tremer / formigueiro

LOSS OF BALANCE




inestable / pèrdua de equilibri | inestabilitat / pèrdua d'equilibri | oreka / galera ezezonkorra | inestable / perda de equilibri

VOMIT / NAUSEA

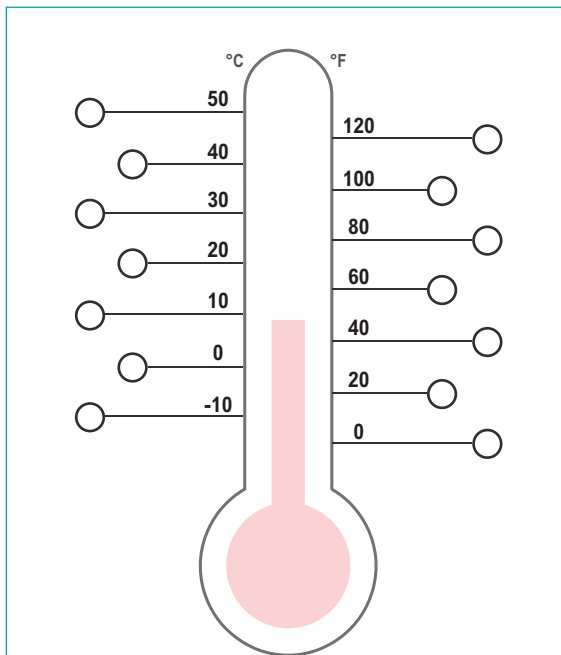


vómito / náuseas | vòmits / náusees | gorabehera / goragalea | vómito / náuseas

WEAK / LACK OF ENERGY



débil / falta de energia | feble / falta d'energia | ahula / energia falta | débil / falta de enèrxia



HIGH TEMPERATURE

alta temperatura | temperatura alta | temperatura altua | alta temperatura

OTHER

.....

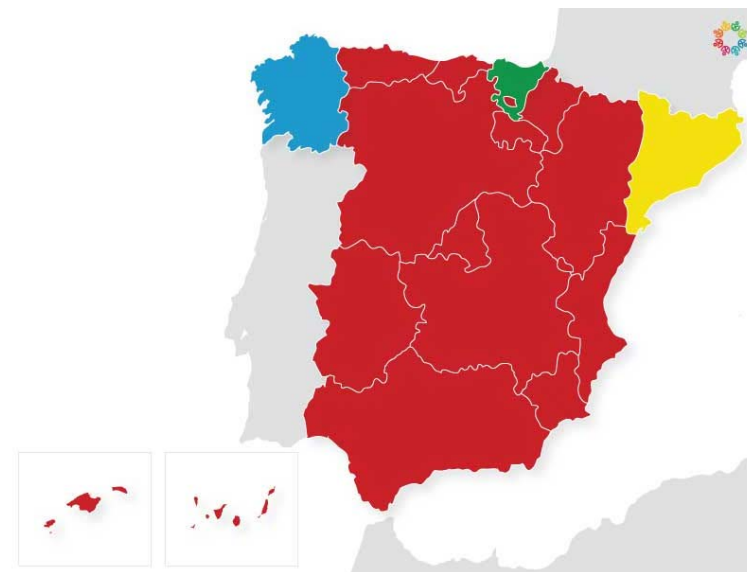
.....

.....

.....

ABOUT THE AROUND SPAIN EDITION

The around spain edition uses translated terms for four of the most common and spoken languages and dialects in Spain. The information below outlines all of the featured languages/dialects and the regions in which they are spoken



FLAG	LANGUAGE	LANGUAGE SPOKEN IN
	Basque (ba)	Spain - Basque Region
	Catalan (ca)	Andorra, Spain - Catalonia Region
	Galician (ga)	Spain - Galicia Region
	Spanish (es)	Spain - All Regions, Argentina, Belize, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Equatorial Guinea, Guadeloupe, Guatemala, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Uruguay, Venezuela

F SYMPTOMS



síntoma | simptoms | sintoma | sintoma



I cannot...

no puedo | no puc | ezin dut | non podo

<input type="checkbox"/>	BREATH	<input type="checkbox"/>	SWALLOW	<input type="checkbox"/>	SMELL
	aliento alè arnasa respiración		golondrina empassar irentsi comelas		oler olor usain cheiro
<input type="checkbox"/>	TASTE	<input type="checkbox"/>	SEE / VISION	<input type="checkbox"/>	HEAR
	gusto gust gustu gusto		ver / visión veure / visió ikusi / ikusi ver / visión		oír escoltar entzun escoitar
<input type="checkbox"/>	FEEL	<input type="checkbox"/>	PASS URINE	<input type="checkbox"/>	PASS A BOWEL
	sensación sentir sentitzen sentir		orinar passar l'orina gernua pasa pasa a orina		pasar un intestino passar un intestí heste bat pasa pasar un intestino
<input type="checkbox"/>	MOVE	<input type="checkbox"/>	WALK	<input type="checkbox"/>	TALK
	movimiento moviment mugimendu cambio		caminar caminar oinez andar		hablar parlar eztabaida falar
<input type="checkbox"/>	LIFT				
	ascensor ascensor igogailua ascensor				

ALLERGIES

for detailed allergies see section B

alergias | al·lèrgies | alergiak | alerxias

<input type="checkbox"/>	YES	<input type="checkbox"/>	NO
	sí si bai si		no no no non

BLOOD GROUP




grupo sanguíneo | grup sanguini | odol taldea | grupo sanguíneo




A POSITIVE	A NEGATIVE	AB POSITIVE	AB NEGATIVE
a positivo a positiu a positiboa a positivo	a negativo a negatiu a negatiboa a negativo	ab positivo ab positiu ab positiboa ab positivo	ab negativo ab negatiu ab negatiboa ab negativo
B POSITIVE	B NEGATIVE	O POSITIVE	O NEGATIVE
b positivo b positiu b positiboa b positivo	b negativo b negatiu b negatiboa b negativo	o positivo o positiu o positiboa o positivo	o negativo o negatiu o negatiboa o negativo
UNKNOWN			
desconocido desconegut ezezaguna descoñecido			

B ALLERGIES




alergias | al·lèrgies | alergiak | alerxias

Please mark or tick (✓) -all of the allergies you have or have had in the past. Any allergies you may have can have a severe impact on any treatment or medication you receive.

<input type="checkbox"/>	PENICILLIN	<input type="checkbox"/>	ASPIRIN	<input type="checkbox"/>	CHEMICAL
	penicilina penicil·lina penizilina penicilina		aspirina aspirina aspirina aspirina		químico químic kimiko químico

<input type="checkbox"/>	POLLEN	<input type="checkbox"/>	DUST	<input type="checkbox"/>	MOULD
	polen pol·len polenari pole		polvo pols hautsa po		molde mottle moldea molde

<input type="checkbox"/>	ANIMALS	<input type="checkbox"/>	FISH	<input type="checkbox"/>	DAIRY
	animal animal animal animal		pescado peix arrain peixe		lechería lacti esnekiak laticínio

<input type="checkbox"/>	NUTS	<input type="checkbox"/>	BITE	<input type="checkbox"/>	STING
	nueces nous fruito lehorrak noces		mordedura mossegar kosk morder		picadura picada sting picada





<input type="checkbox"/>	OTHER
<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	











BACK

espalda | esquena | atzera | de volta

PAIN	<input type="checkbox"/>	SYMPTOM	<input type="checkbox"/>	MEDICATION	<input type="checkbox"/>	DURATION	<input type="checkbox"/>	MEASUREMENT	<input type="checkbox"/>
MINUTES	<input type="checkbox"/>	HOURS	<input type="checkbox"/>	WEEKS	<input type="checkbox"/>	MONTHS	<input type="checkbox"/>		

	THROAT		TOOTH		NECK		GLAND
garganta gola eztarria garganta		diente dent hortza dente		cuello coll lepoan pescozo		glándula glándula guriunaren glándula	

	BREAST		SPINE		ARM		HAND
pecho pit bularreko mama		espina columna vertebral bizkarrezurra espiña		brazo braç arm brazo		mano mà eskua man	

	THIGH		HIP		FOOT		TOE
muslo cuixa izterrean coxa		cadera maluc aldaka cadeira		pie peu oinez pé		dedo del pie dit del peu behatz dedo do pé	

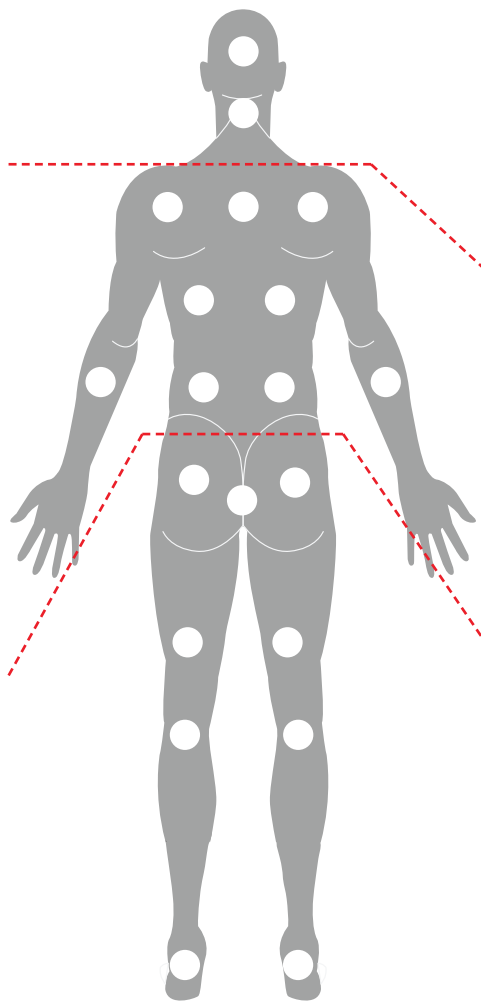
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
									



dolor | dolor | mina | dor

preexistir | preexistir | preexist | preexistem

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
----------	----------	------------	-----------	-----------	----------	------------	------------	-----------	-----------



 SKULL cráneo crani skull cranio	 BRAIN cerebro cervell garuna cerebro
 SKIN piel pell azala pel	 KIDNEYS riñones ronyons giltzurrun riles
 BUTTOCKS nalgas natges ipurmasailean nádegas	 RECTUM ano anus anus ano

<input type="checkbox"/> CANCER 1 2 3 4 cáncer càncer minbizia cancro	<input type="checkbox"/> DIABETES 1 2 diabetes diabetis diabetes diabetes	<input type="checkbox"/> LEUKAEMIA 1 2 3 4 leucemia leucèmia leuzemia leucemia
<input type="checkbox"/> PREGNANCY 0-3 4-6 7-9 el embarazo embaràs haurdunaldia embarazo	<input type="checkbox"/> ASTHMATIC ASTHMA COPD asmático asmàtic asthmatic asmático	<input type="checkbox"/> LUPUS SLE CLE DLE lupus lupus lupus lupus
<input type="checkbox"/> HIV / AIDS vih / sida vih / sida gib / hiesa vih / sida	<input type="checkbox"/> EPILEPSY epilepsia epilèpsia epilepsia epilepsia	<input type="checkbox"/> MENTAL HEALTH salud mental salut mental osasun mentala saúde mental
<input type="checkbox"/> HEART DISEASE enfermedad del corazón malaltia cardíaca bihotzeko gaixotasunak enfermidade do corazón	<input type="checkbox"/> HIGH CHOLESTEROL colesterol alto colesterol alt kolesterol altua colesterol alto	<input type="checkbox"/> HIGH BLOOD PRESSURE presión sanguínea pressió sanguínea odol-presioa presión sanguínea
<input type="checkbox"/> OTHER _____ _____ _____ _____ _____		

D MEDICATION

medicación | medicació | botikak | medicación

Please list all of the medications that you frequently take concerning your allergies or pre-existing conditions. Medical professionals must be made aware of any medications that you may take as it will affect decisions relating to any medication prescribed when you seek treatment

	MEDICATION	FREQUENCY	MEASUREMENT
1	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
2	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
3	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
4	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
5	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
6	<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

hourly | cada hora | cada hora | orduro | por hora
daily | diario | diàriament | eguneroko | diariamente

tsp | cucharilla | culleradeta | koilaratxo | culler de té
tbsp | cucharada | cullerada | koilarakada | culler de sopa
mcg | micrograma | microgram | microgram | microgramos
mg | miligramo | mil·ligram | miligramo | miligramos
g | gramo | gram | gramo | herba
ml | mililitro | mil·lilitre | milliliter | millilitro
l | litro | litre | litro | litro



FRONT

frente | frontal | aurrean | fronte

PAIN	<input type="checkbox"/>	SYMPTOM	<input type="checkbox"/>	MEDICATION	<input type="checkbox"/>	DURATION	<input type="checkbox"/>	MEASUREMENT	<input type="checkbox"/>
MINUTES	<input type="checkbox"/>	HOURS	<input type="checkbox"/>	WEEKS	<input type="checkbox"/>	MONTHS	<input type="checkbox"/>		

 NOSE nariz nas sudurra nariz	 EAR oreja orella belarria oído	 MOUTH boca boca ahoa boca	 TONGUE lengua llengua hizkuntza lingua
 SHOULDER hombro espatlla sorbalda ombreiro	 CHEST pecho pit bularra peito	 LIVER hígado fetge gibela figado	 STOMACH estómago estómac urdailean estómago
 LEG pierna cama hanka perna	 PELVIS pelvis pelvis pelbisa pelve	 ANKLE tobillo turmell orkatila nocello	 HEEL tacón taló orpo talón

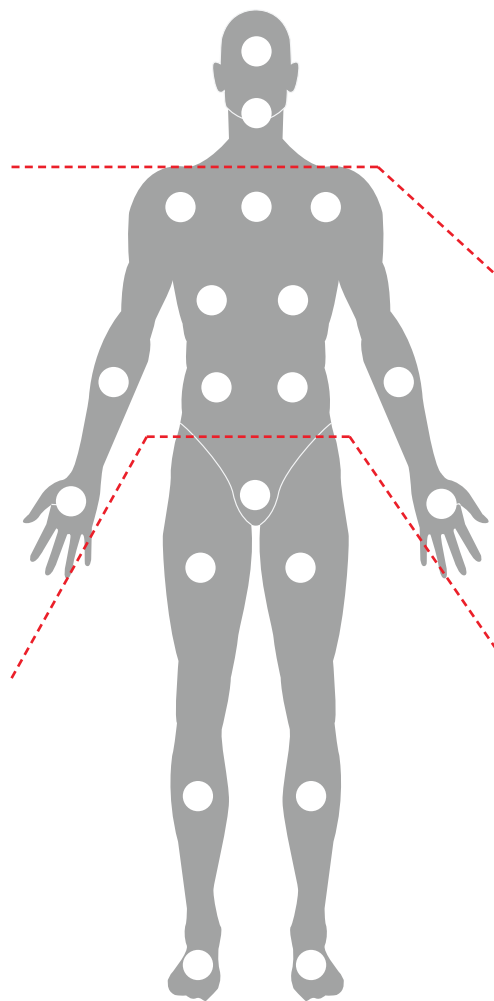
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



dolor | dolor | mina | dor

durante una emergencia | durant una emergència | larrialdi batean | durante unha emerxencia

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
----------	----------	------------	-----------	-----------	----------	------------	------------	-----------	-----------



 HEAD cabeza cap burua cabeza	 EYE ojo ull begi ollo
 HEART corazón cor bihotz corazón	 LUNG pulmón pulmó birika pulmón
 VAGINA vagina vagina baginaren vaxina	 PENIS pene penis zakila pene

The following sections have been designed to help you communicate any pains, symptoms you are experiencing or any medication you have taken when speaking to a medical professional. You can either point or mark the relevant boxes, describing your symptoms quickly and easily using the Medical Diagnosis Interpreter (MDI).

HOW TO COMMUNICATE

Communicating in a four-step process, let us start by going to section E or the areas of pain to begin

Step 1 - Please go to the numbers bar at the top of section E, where you can either point or tick (✓) the number of pains you are experiencing. One for a single area of pain, two for the second pain and so on



Step 2 - When ready to describe your first or only pain, you can either point or tick the region of the body (front or back) or specific body parts where the pain is located. When you have finished highlighting all of the areas, you can either point to the stop or next marker if you have more than one pain. Both markers can found at the top right-hand side of the page



Step 3 – Next, you will need to indicate how long you have been experiencing the pain. You do this by selecting the duration marker, followed by the minutes, hours or days markers (for example, 10 + minutes). If you are trying to describe multiples, such as 30 minutes, you could point to the ten marker three times (e.g., 10 plus 10 plus 10), followed by the minute marker



Step 4 – Finally, we will highlight the pain level on a scale from 1 to 10. If you are suffering multiple pains, go back to the beginning of section E, select two from the number scale to describe the subsequent pain and so on.



You will follow a similar process for symptoms (section F) and any drugs/medication taken (section G). In the medication taken section, you will also be required to use the numbering system to describe measurements, such as 1 + 2 + thousand + mg, which would represent one 2000mg tablet)

Important: During an emergency, you must convey areas of pain, symptoms and any drugs or medication you have taken quickly and efficiently. If a pain, symptom or drug/medication is not listed, write it within the relevant 'other' box, remembering to use BLOCK CAPITAL letters. Providing any information that is not listed helps the medical professional to look it up and translate the terms quickly to form a diagnosis

1 ONE	2 TWO	3 THREE	4 FOUR	5 FIVE	6 SIX	7 SEVEN	8 EIGHT	9 NINE	10 TEN
uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez
un	dos	tres	quatre	cinc	sis	de set	vuit	nou	deu
bat	bi	hiru	lau	bost	sei	zazpi	zortzi	bederatz	hamar
un	dous	tres	catro	cinco	seis	sete	oito	nove	dez

PAIN	dolor dolor mina dor	HOURS	hora hores ordu hora
SYMPTOM	sintoma simptoma sintoma sintoma	WEEKS	semana setmana aste semana
MEDICATION	medicación medicació botikak medicación	MONTHS	mes mes hileko mes
DURATION	duración durada iraupen duración	HUNDREDS	cien cent ehun cen
MEASUREMENT	medición mesurament neurketa medición	THOUSANDS	mil mil mila mil
MINUTES	minuto minut minute minuto	Spanish (es) Catalan (ca) Basque (ba) Galician (ga)	